Белград, 1875 год.

КУЛТУРНО-ПРОСВЕТНИ И НАЦИОНАЛНО-ПОЛИТИЧКИ ПРОЈАВИ И БАРАЊА НА МАКЕДОНЦИТЕ

ЃОРЃИЈА ПУЛЕВСКИ, РЕЧНИК ОД ТРИ ЈАЗИКА, С. МАКЕДОНСКИ, АРБАНСКИ И ТУР--С-КИ: ТАКА И МАКЕДОНЦИВЕ СЕ НАРОД И НИВНОТО МЕСТО Е МАКЕДОНИЈА

“Пи.(тање) А славјанскиот јазик али је секаде еднаков или не, кажи ми со ред?

Од.(говор) Славјанскијот јазик имат пет разлики.

Пи.(тање) Који се тије разлики, кажи ми со ред?

Од.(говор) Тије се: руски, хрватски, бошњачки, бугарски и македонски.

Пи. Који јазици се налик еден со другијот од напред речените?

Од. Рускијот и бугарскијот најблизу се. А хрватскијот и бошњачкијот и македон-с-кијот најблизу се.

Пи. А македонскијот јазик, кога је близу со бошњачкијот, зашто се именуват с. ма--кедонски?

Од. Дека с. македонскијот јазик је најсроден со црквено-славјанските книги и тој је старославјански.

Пи. Који јазици се најпотребни за друга страна, кажи ми ако знајеш?

Од. За Африка арапски јазик је најпотребен, за Азија турски и јерменски и Ќурдски. За Јевропа француски, јенглески, талијански, немачки, маџарски, влашки и славјански.

Пи. Мије каков јазик зборуваме и како го вељат нашево зборување од Македо-ни-ја?

Од. Мије Славјани, који се наодиме од Македонија, на јужноисточни крај (на) Јев--ро-па, од шар до Доспат, Старославјани сме и нашијов јазик се велит мијачки, које значит чист разговор....

...Пи. Зашто сме мије Старославјани и така се именуваме во Македонија, кажи ми ако знаеш?

Од. Мије затова се именуваме Старославјани дека книгитне црковни Кирил и Ме-тодије, кога ји преводеле од јазикот грчки на славјански, нашле за добро да на-пи-шат бук-ви славјански и да ги преведат книгине богомољни по старославјански јазик и тује во Ма-ке-донија Старославјаните живувајет...

....Пи. Што се велит народ?

Од. Народ се велит луди који се еден род и који зборувајет еднаков збор и који

жи-ву-вајет и се другарет едни со други и који имајет једнакви обичаји и песни и ве-сел-ја; тије љу-дите ји викајет народ, а место во које живуват народ се велит оте-чес-тво од тој народ.

Така и Македонциве се народ и местово нивно је Македонија...

...Од кољку јазици имајет слова, кажи ми ако знајеш?

Од. а) Славјански, б) Турски, в) Јеврејски, г) Латиснки, д) Јерменски, е) Грчки и многу други.

Пи. Кажи ми кољку од чии слова имајет?

Од. Славјански имајет 44, току само со 35 најчисто се пише...

Пи. Со чији слова је писана оваја книга, кажи ми ако знајеш?

Од. Со славјански је писана, само со 35 слова.

Пи. Кажи ми ји од почетка со свршетка?

Од. Овије се а, б, в, г, д, е, је, ж, з, у, ј, к, л, љ, м, н, њ, о, п, р, с, т, у, ф, х, ц, ч, Ш, ји, ја, ѓ,Ќ, џ, ју. ... “

Речник од три језика. С. македонски, арбански и турски. Књ.II. Написао Ѓорѓи Пуљевски. У Београд, 1875, с .40. 49;

 Ѓорѓија Пулевски, Избрани текстови, ред. Томе Саздов, Наша книга, Скопје 1985, стр. 130-173;